



EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO

Bryssel, 19. toukokuuta 2008 (22.05)
(OR. en)

9218/08

Toimielinten välinen asia:
2007/0163 (COD)

EDUC 145
MED 32
SOC 277
PECOS 14
CODEC 565

ILMOITUS

Lähettiläjä: Neuvoston pääsihteeristö

Vastaanottaja: Valtuuskunnat

Ed. asiak. nro: 9069/08 EDUC 139 MED 31 SOC 264 PECOS 13 CODEC 549

Kom:n ehd. nro: 12241/07 EDUC 123 MED 33 SOC 290 PECOS

Asia: Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi Euroopan koulutussäätiön perustamisesta (uudelleenlaatiminen)
– *Välitysehdotus, jonka tavoitteena on yhteisymmärrys Euroopan parlamentin kanssa ensimmäisessä käsittelyssä*

Valtuuskunnille toimitetaan liitteenä pysyvien edustajien komitean 14. toukokuuta 2008 pidetyssä kokouksessa käytyjen keskustelujen pohjalta laadittu yllä mainittua ehdotusta koskeva puheenjohtajavaltion lopullinen välitysehdotus, joka on toimitettu Euroopan parlamentille mahdollisen yhteisymmärryksen aikaansaamiseksi ensimmäisessä käsittelyssä.

Neuvoston komission alkuperäiseen ehdotukseen tekemät muutokset on **lihavoitu ja alleviivattu** ja sijoitettu (uudelleen laaditussa toisinnossa käytettävän ohjelmiston) merkkien ➡ ⬅ väliin.

Muutokset, joissa otetaan huomioon Euroopan parlamentin äskettäin hyväksymät tarkistukset, on **kursivoitu, lihavoitu ja alleviivattu**.

2007/0163 (COD)

↓ uusi

Ehdotus:

↓ 1360/90

⇒ uusi

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS

Euroopan koulutussäätiön perustamisesta

⇒ (uudelleenlaadittu) ⇐

↓ 1360/90 (mukautettu)

⇒ uusi

~~ottaa~~ ottavat huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen ~~235~~

⇒ 150 ⇐ artiklan,

~~ottaa~~ ottavat huomioon komission ehdotuksen¹,

~~ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon,~~

~~ottaa~~ ottavat huomioon ⇒ Euroopan ⇐ talous- ja sosiaalikomitean lausunnon²,

↓ uusi

~~ottavat~~ huomioon alueiden komitean lausunnon³,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä⁴

sekä katsovat seuraavaa:

¹ ~~EYVL C 86, 4. 4. 1990, s. 12.~~ ⊗ EUVL C [...], [...], s. [...]. ⊗

² ~~Lausunto on annettu 25. päivänä huhtikuuta 1990.~~ ⊗ EUVL C [...], [...], s. [...]. ⊗.

³ EUVL C [...], [...], s. [...].

⁴ EUVL C [...], [...], s. [...].

↓ uusi

- (1) Euroopan koulutussäätiön perustamisesta 7 päivänä toukokuuta 1990 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 1360/90⁵ on muutettu huomattavasti useita kertoja. Koska uusia muutoksia tehdään mainittuun direktiiviin, se olisi selkeyden vuoksi uudelleenlaadittava.

↓ 1360/90 (mukautettu)

⇒ uusi

- (2) Eurooppa-neuvosto on kokouksessaan Strasbourgissa 8 ja 9 päivänä joulukuuta 1989 pyytänyt neuvostoa tekemään vuoden 1990 alussa tarvittavat päätökset Euroopan koulutussäätiön perustamiseksi Keski- ja Itä-Euroopan maille komission aloitteesta.
⇒ Tämän johdosta neuvosto antoi 7 päivänä toukokuuta 1990 asetuksen (ETY) N:o 1360/90, jolla perustettiin kyseinen säätiö. ⇐

↓ uusi

- (3) Valtion- ja hallitusten päämiesten tasolla Brysselissä 29 päivänä lokakuuta 1993 kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien yhteisen päätöksen⁶ mukaan säätiön kotipaikka on Torino Italiassa.

⁵ EYVL L 131, 23.5.1990, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1648/2003, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003 (EUVL L 245, 29.9.2003, s. 22).

⁶ EYVL C 323, 30.11.1993, s. 1.

- (4) ~~Neuvosto~~ on antanut 18 päivänä joulukuuta 1989 Unkarin tasavallalle ja Puolan kansantasavallalle annettavasta taloudellisesta tuesta asetuksen (ETY) N:o 3906/89⁷, jossa säädetään tuesta etenkin koulutuksen alalla Unkarissa ja Puolassa meneillään olevan taloudellisen ja yhteiskunnallisen uudistusliikkeen tukemiseksi.
- (5) ~~Neuvosto voi~~ on ~~myöhemmin ulottaa~~ ulottanut ~~tämän avun asiaa koskevalla säädöksellä~~ koskevilla säädöksillä ~~muihin Keski- ja Itä-Euroopan maihin.~~
- (6) ~~taloudellinen ja yhteiskunnallinen uudistus edistää Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja yhteisön välisten vastavuoroisesti hyödyllisten talous- ja kauppasuhteiden kehitystä; nämä vahvistuneet suhteet edistävät myös taloudellisen toiminnan tasapainoista kehitystä yhteisössä.~~

- (7) Neuvosto on 27 päivänä heinäkuuta 1994 antanut asetuksen (EY) N:o 2063/94⁸, jolla muutetaan asetusta (ETY) N:o 1360/90, tarkoituksena ottaa mukaan Euroopan koulutussäätiön toimintaan ne valtiot, jotka ovat asetuksen (Euratom, EY) N:o 2053/93 mukaisia edunsaajavaltioita (Tacis-ohjelma).

⁷ EYVL N:o L 375, 23. 12. 1989, s. 11.

⁸ EYVL L 216, 20.8.1994, s. 9.

- (8) Neuvosto on 17 päivänä heinäkuuta 1998 antanut asetuksen (EY) N:o 1572/98⁹, jolla muutetaan asetusta (ETY) N:o 1360/90, tarkoituksena ottaa mukaan Euroopan koulutussäätiön toimintaan ne Välimeren alueen kolmannet maat ja alueet, jotka ovat taloudelliseen ja yhteiskunnalliseen rakenneuudistukseensa liittyvien rahoituksellisten ja teknisten toimenpiteiden edunsaajina asetuksen (EY) N:o 1488/96 mukaisesti.
- (9) Neuvosto on 5 päivänä joulukuuta 2000 antanut asetuksen (EY) N:o 2666/2000¹⁰ Albanialle, Bosnia ja Hertsegovinalle, Kroatialle, Jugoslavian liittotasavallalle ja entiselle Jugoslavian tasavallalle Makedonialle annettavasta avusta ja asetuksen (ETY) N:o 1360/90 muuttamisesta tarkoituksena ottaa mukaan Euroopan koulutussäätiön toimintaan asetuksen soveltamisalaan kuuluvat Länsi-Balkanin maat.
- (10) Euroopan koulutussäätiön toiminnan piiriin kuuluvia maita koskevat ulkoiset avustusohjelmat korvataan uusilla ulkosuhdepolitiikan välineillä, joista tärkeimmät ovat liittymistä valmistelevasta tukivälineestä annetulla asetuksella (EY) N:o 1085/2006¹¹ sekä eurooppalaista naapuruuden ja kumppanuuden välinettä koskevista yleisistä määräyksistä annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1638/2006¹² vahvistetut välineet.
- (11) Tukemalla ➡ [...] ➡ henkisen pääoman ➡ kehittämistä ulkosuhdepolitiikkansa yhteydessä EU edistää kyseisten valtioiden taloudellista kehitystä tarjoamalla sellaisia taitoja, joita tarvitaan tuottavuuden ja työllisyyden parantamiseksi, ja tukee sosiaalista yhteenkuuluvuutta edistämällä kansalaisvaikuttamista.

⁹ EYVL L 206, 23.7.1998, s. 1.

¹⁰ EYVL L 306, 7.12.2000, s. 1.

¹¹ EUVL L 210, 31.7.2006, s. 82.

¹² EUVL L 310, 9.11.2006, s. 1.

- (12) Näiden maiden pyrkiessä uudistamaan taloudellisia ja yhteiskunnallisia rakenteitaan ~~⇒ [...] ☹ ☹~~ henkisen pääoman ~~☹~~ kehittäminen on olennaisen tärkeää vakauden ja vaurauden ja erityisesti sosioekonomisen tasapainon saavuttamiseksi pitkällä aikavälillä.

↓ 1360/90 (mukautettu)

⇒ uusi

☹ Neuvosto

- (13) Euroopan koulutussäätiö voisi ⇒ EU:n ulkosuhdepolitiikan yhteydessä ⇐ osaltaan edistää merkittävästi ~~tehokasta koulutusavun antamista niille Keski- ja Itä-Euroopan maille, joille voidaan antaa taloudellista apua uudistamisen tukemiseksi~~ ⇒ ~~☹ [...] ☹ ☹~~ henkisen pääoman ~~☹~~ kehittämistä, varsinkin elinikäiseen oppimiseen liittyvää koulutusta ⇐.
- (14) ~~T~~Tätä edistämistä varten Euroopan koulutussäätiön on käytettävä hyväksi ~~yhteisössä~~ ⇒ Euroopan unionissa ⇐ saatuja kokemuksia ~~ammattillisesta koulutuksesta yhteisen politiikan toteuttamisessa ammattillisen koulutuksen~~ ⇒ elinikäiseen oppimiseen liittyvän koulutuksen ⇐ osalta ja yhteisön ~~koulutusalan~~ ⇒ tällä alalla toimivia ⇐ laitoksia.
- (15) ~~Y~~Yhteisössä ja kolmansissa maissa, myös ⇒ Euroopan koulutussäätiön toiminnan piiriin kuuluvissa ⇐ ~~Keski- ja Itä-Euroopan~~ maissa, on alueellisia ja/tai kansallisia, julkisia ja/tai yksityisiä organisaatioita, joita voidaan pyytää osallistumaan tehokkaan avun antamiseen ~~koulutuksen alalla,~~ ⇒ ~~☹ [...] ☹ ☹~~ henkisen pääoman ~~☹~~ kehittämisen ja varsinkin elinikäiseen oppimiseen liittyvän koulutuksen alalla ⇐.

- (16) Euroopan koulutussäätiön aseman ja rakenteen on oltava sellaisia, että ne helpottavat joustavaa vastaamista avustettavien maiden erityisiin ja erilaisiin tarpeisiin sekä tekevät mahdolliseksi säätiön onnistumisen tehtävissään yhteistyössä nykyisten kansallisten ja kansainvälisten ~~laitosten~~ $\Rightarrow$ elinten $\Leftarrow$ kanssa₇₂
- (17) Euroopan koulutussäätiön on oltava oikeushenkilö, joka kuitenkin säilyttää läheiset yhteistyösuhteet komissioon ja noudattaa yhteisön ja sen toimielinten yleistä poliittista $\Rightarrow$ ja operatiivista $\Leftarrow$ vastuullisuutta₇₂
- (18) Euroopan koulutussäätiön on luotava läheiset suhteet Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen (Cedefop), Euroopan laajuiseen liikkuvuutta koskevaan ohjelmaan korkeakouluopintoja varten (Tempus) ja kaikkiin muihin neuvoston perustamiin ohjelmiin avun antamiseksi ~~Keski- ja Itä-Euroopan~~ $\Rightarrow$ säätiön toiminnan piiriin kuuluville $\Leftarrow$ maille koulutuksen alalla₇₂
- (19) Euroopan koulutussäätiöön on voitava osallistua sellaisten maiden, jotka eivät ole yhteisön jäsenmaita, mutta jotka ovat sitoutuneet yhteisön ja jäsenmaiden kanssa koulutusavun antamiseen ~~Keski- ja Itä-Euroopan~~ $\Rightarrow$ Euroopan koulutussäätiön toiminnan piiriin kuuluville $\Leftarrow$ maille $\Rightarrow$ $\odot$ [...] $\odot$ **henkisen pääoman** $\odot$ kehittämisen ja varsinkin elinikäiseen oppimiseen liittyvän koulutuksen alalla $\Leftarrow$ sellaisten järjestelyiden perusteella, joiden täytyy ilmetä yhteisön ja niiden itsensä välisistä sopimuksista₇₂

↴ uusi

↻ Neuvosto

- (20) Komission  Euroopan parlamentin  ja  kaikkien  jäsenvaltioiden olisi oltava edustettuina säätiön hallituksessa, jotta säätiön toimintojen valvonta olisi tehokasta.
-  [...] 
- (21) Säätiön täydellisen itsemääräämisoikeuden ja riippumattomuuden varmistamiseksi sille pitäisi myöntää oma talousarvio, jonka varat muodostuvat  ensisijaisesti   [...]  yhteisön rahoitusosuudesta. Yhteisön talousarviomenettelyä olisi noudatettava siltä osin kuin kyseessä ovat yhteisön rahoitusosuus tai Euroopan unionin yleisestä talousarviosta maksettavat muut tuet. Tilintarkastustuomioistuimen olisi suoritettava säätiön tilintarkastus.
- (22) Säätiö on Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002¹³, jäljempänä 'varainhoitoasetus', 185 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu yhteisöjen perustama elin, jonka olisi vahvistettava varainhoitosäännöksensä vastaavasti.

¹³ EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

- (23) Säätiöön olisi sovellettava Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002¹⁴ 185 artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevasta varainhoidon puiteasetuksesta 19 päivänä marraskuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 säännöksiä.
- (24) Petosten, lahjonnan ja muun laittoman toiminnan torjumiseksi säätiöön sovelletaan rajoituksetta Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 25 päivänä toukokuuta 1999 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1073/1999¹⁵ säännöksiä.
- (25) Säätiöön sovelletaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1049/2001¹⁶.
- (26) Säätiön suorittamaan henkilötietojen käsittelyyn sovelletaan yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001¹⁷ säännöksiä.

¹⁴ EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72.

¹⁵ EYVL L 136, 31.5.1999, s. 1.

¹⁶ EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.

¹⁷ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

- (27) ~~☞ [...] ☞~~ Jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa toiminnan tavoitteitaan, kuten kolmansien maiden avustaminen henkisen pääoman kehittämisessä ☞ , vaan ~~☞ [...] ☞~~ ne ☞ voidaan toiminnan laajuuden ja vaikutuksen ☞_☞_☞ [vuoksi] ☞ saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, joten yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti. ~~☞ [...] ☞~~ Mainitussa ☞ artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on näiden tavoitteiden saavuttamiseksi tarpeen.
- (28) Tässä asetuksessa kunnioitetaan ☞ Euroopan unionin perusoikeuskirjassa, erityisesti sen 43 artiklassa ☞_☞ [...] ☞ tunnustettuja perusoikeuksia. ☞ [...] ☞ ,

↓ 1360/90

- (29) ~~perustamissopimuksessa ei ole muita määräyksiä tämän asetuksen antamiseksi tarvittavista valtuuksista kuin 235 artiklaan sisältyvät,~~

↓ 1360/90 (mukautettu)

~~ON ANTANUT~~ ☒ OVAT ANTANEET ☒ TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

☒ Aihe ja soveltamisala ☒ ~~Tavoitteet~~

↓ 2666/2000 16 art. (mukautettu)

⇒ uusi

⇒ Neuvosto

Tällä asetuksella perustetaan Euroopan koulutussäätiö, jäljempänä «säätiö», jonka tavoitteena on edistää ammatillisen koulutuksen järjestelmien kehittämistä, EU:n ulkosuhdepolitiikan yhteydessä, edistää [...] henkilisen pääoman kehittämistä [...] seuraavissa maissa: <

niissä Keski- tai Itä-Euroopan maissa, jotka neuvosto on nimennyt taloudellisen avun saajiksi joko asetuksessa (ETY) N:o 3906/89 tai missä tahansa muussa myöhemmin annettussa asiaa koskevassa säädöksessä,

niissä entisen Neuvostoliiton itsenäisissä valtioissa ja Mongoliassa, jotka ovat asetuksen (Euratom, EY) N:o 1279/96 tai muun asiaa koskevan myöhemmin annettavan säädöksen nojalla edunsaajina talouden tervehdyttämistä ja vakiinnuttamista koskevassa tukiohjelmassa,

Välimeren alueen kolmansissa maissa ja alueilla, jotka ovat asetuksen (EY) N:o 1488/96 tai muun asiaa koskevan myöhemmin annettavan säädöksen nojalla edunsaajina niiden taloudellisen ja yhteiskunnallisen rakenteen uudistusta koskevissa taloudellisissa ja teknisissä liitännäistoimenpiteissä, ja

asetuksen (EY) N:o 2666/2000¹⁸ tai muun asiaa koskevan myöhemmin annettavan säädöksen mukaisissa edunsaajamaissa.

Näitä maita nimitetään jäljempänä «tukikelpoisiksi maiksi».

¹⁸ EYVL L 306, 7.12.2000, s. 1.

↴ uusi

↻ Neuvosto

- a) maissa, jotka voivat saada tukea ➤ **liittymistä valmistelevalta tukivälineestä annetun** ➤ neuvoston asetuksen (EY) N:o 1085/2006 ja myöhempien asiaan liittyvien säädösten nojalla,
- b) maissa, jotka voivat saada tukea ➤ **eurooppalaista naapuruuden ja kumppanuuden välinettä koskevista yleisistä määräyksistä annetun** ➤ asetuksen (EY) N:o 1638/2006 ja myöhempien asiaan liittyvien säädösten nojalla,

➤ [...] ➤

- c) muissa maissa, jotka säätiön hallitus nimeää jäsentensä kahden kolmasosan enemmistön kannattaman ehdotuksen ja komission lausunnon perusteella ➤ [...] ➤ ➤ **ja jotka kuuluvat sellaisen yhteisön säädöksen tai kansainvälisen sopimuksen piiriin, jonka soveltamisalaan sisältyy henkisen pääoman kehittäminen,** ➤ ja käytettävissä olevien varojen puitteissa.

Edellä a, b ja c kohdassa tarkoitettuja maita kutsutaan jäljempänä 'kumppanimaiksi'.

➤ **Tässä asetuksessa henkisen pääoman kehittämisellä tarkoitetaan 'työtä, jolla edistetään yksilön taitojen ja osaamisen elinikäistä kehittämistä parantamalla ammatillisen koulutuksen järjestelmiä.'**

Säätiö voi tavoitteidensa saavuttamiseksi avustaa kumppanuusmaita näiden pyrkiessä:

- helpottamaan teollisiin muutoksiin mukautumista erityisesti ammatillisella koulutuksella ja uudelleen koulutuksella,
- parantamaan valmentavaa ammatillista koulutusta ja jatkokoulutusta ammattiin pääsyn ja palaamisen helpottamiseksi työmarkkinoilla,
- helpottamaan pääsyä ammatilliseen koulutukseen ja edistämään ammattiin kouluttavien ja ammattia opiskelevien, erityisesti nuorison, liikkuvuutta;
- kannustamaan koulutuslaitosten ja yritysten välistä yhteistyötä ammatillista koulutusta koskevissa asioissa,
- kehittämään tietojen ja kokemusten vaihtoa jäsenvaltioiden ammatillisten koulutusjärjestelmien yhteisissä kysymyksissä,
- lisäämään työntekijöiden sopeutumista erityisesti lisäämällä osallistumista koulutukseen osana elinikäistä oppimista,
- suunnittelemaan, ottamaan käyttöön ja toteuttamaan uudistuksia koulutusjärjestelmissä työllistettävyyden ja työmarkkinoiden tarpeisiin soveltuvuuden lisäämiseksi. ☞

↓ 1360/90

Säätiö pyrkii erityisesti:

~~edistämään tehokasta yhteistyötä yhteisön ja avustuskelpoisten maiden välillä ammatillisen koulutuksen alalla,~~

– ~~edistämään yhteisön, sen jäsenvaltioiden ja 16 artiklassa tarkoitettujen kolmansien maiden myöntämän avun yhteensovittamista.~~

↓ 1572/98 1 art. 2 kohta

~~2 artikla~~

Soveltamisala

~~Yhteisön tasolla määritettyjen yleisten suuntaviivojen mukaisesti säätiö toimii koulutuksen alalla, joka käsittää ammatillisen perus- ja täydennyskoulutuksen sekä nuorten ja aikuisten uudelleenkoulutuksen ja erityisesti johtamiskoulutuksen.~~

~~32~~ artikla

Tehtävät

Saavuttaakseen 1 artiklassa tarkoitetut tavoitteensa ~~säätiö~~ hallitukselle annettuja toimivaltuuksia noudattaen ja yhteisön tasolla määritettyjen yleisten suuntaviivojen mukaisesti ☒ säätiö ☒ :

- a) ~~auttaa määrittelemään koulutustarpeita ja ensisijaisuutta panemalla täytäntöön teknisiä avustustoimenpiteitä koulutuksen alalla ja tekemällä yhteistyötä sopiviksi valittujen toimielinten kanssa avustuskelpoisissa maissa;~~
- b) ~~toimii tiedotuskeskuksena ja antaa yhteisölle, sen jäsenvaltioille ja 16 artiklassa tarkoitetuille kolmansille maille sekä avustuskelpoisille maille ja kaikille muille, joita asia koskee, tietoja nykyisistä aloitteista ja tulevista tarpeista koulutuksen alalla sekä tarjoaa kehiksen, jonka kautta avustustarjoukset kanavoidaan;~~

e) edellä a ja b alakohdan perusteella:

- tutkii mahdollisuutta perustaa koulutusta avustavia yhteisyrityksiä, mukaan lukien kokeiluhankkeet, erityishankkeista vastaavien monikansallisten erikoistuneiden ryhmien perustamiseksi ja sellaisten toimintojen löytämiseksi, joita voidaan rahoittaa yhteisesti,
- rahoittaa sellaisten hankkeiden tutkimusta ja valmistelua, joiden toteuttamisen voi rahoittaa yksi tai useampi maa, yksi tai useampi maa ja säätiö taikka poikkeustapauksissa säätiö yksin,

- toteuttaa komission tai avunsaajamaiden ja hallituksen yhteisestä pyynnöstä komission ja yhden tai useamman avunsaajamaan hyväksymiä ammattikoulutusohjelmia osana yhteisön näiden maiden avustamistoimia, käyttäen hyväkseen poikkitieteellisiä asiantuntijaryhmiä, jotka ovat läheisessä yhteistyössä asianomaisten maiden toimivaltaisten viranomaisten kanssa ja käyttävät aktiivisesti hyväkseen yhteisön kokemuksia ammattikoulutusohjelmista; säätiön hallinnoimien hankkeiden valinnassa etusija annetaan hankkeille, joilla on innovatiivista arvoa ja hakijamaiden osalta — jotka liittyvät välittömästi yhteisön ohjelmiin ammattikoulutuksen alalla;

↓ 1360/90 (uusi)

d) ~~valvoo säätiön rahoittaman toiminnan ja hankkeiden osalta, että julkiset ja/tai yksityiset toimielimet, joilla on osoitettua kokemusta koulutuksesta ja tarvittavaa asiantuntemusta, varmistavat hankkeiden tutkimuksen, valmistelun, toteutuksen ja/tai johtamisen hajautetusti ja joustavasti;~~

↓ 1572/98 1 art. 5 kohta

e) ~~myöntää hallitukselle valtuudet vahvistaa tarjouskilpailumenettelyt niiden hankkeiden osalta, joita säätiö on rahoittanut tai joiden rahoitukseen se on osallistunut, ottaen aiheellisella tavalla huomioon asetuksessa (ETY) N:o 3906/89 ja erityisesti sen 7 artiklassa, asetuksessa (Euratom, EY) N:o 1279/96 ja erityisesti sen 6 ja 7 artiklassa, asetuksessa (EY) N:o 1488/96 ja erityisesti sen 8 artiklassa tai muussa asiaa koskevassa myöhemmin annetussa säädöksessä vahvistetut menettelyt;~~

↓ 1360/90

f) ~~auttaa yhteistyössä komission kanssa valvomaan ja arvioimaan avustuskelpoisille maille annetun koulutusavun yleistä tehokkuutta;~~

g) ~~jakaa tietoa ja kannustaa kokemusten vaihtoon julkaisujen, kokousten ja muiden tarkoituksenmukaisten keinojen avulla;~~

↴ uusi

➡ Neuvosto

a) tarjoaa tietoa, politiikka-analyysyjä ja neuvoja, jotka koskevat ➡ [...] ➡ **henkisen pääoman** ➡ kehittämiseen liittyviä kysymyksiä ➡ **kumppanimaissa** ➡

➡ **a (a) edistää kansallisilla ja paikallisilla työmarkkinoilla tarvittavien taitojen tuntemusta ja analyysiä** ➡

b) tukee kumppanimaissa toimivien sidosryhmien pyrkimyksiä lisätä ➡ [...] ➡ **henkisen pääoman** ➡ kehittämiseen liittyviä valmiuksiaan,

c) edesauttaa tiedon- ja kokemustenvaihtoa niiden avunantajien kesken, jotka toimivat ➡ [...] ➡ **henkisen pääoman** ➡ kehittämistoimien uudistamisen parissa kumppanimaissa,

d) tukee niiden toimien toteuttamista, jolla yhteisö avustaa kumppanimaita ➡ [...] ➡ **henkisen pääoman** ➡ kehittämisessä,

e) levittää ➡ [...] ➡ **henkisen pääoman** ➡ kehittämiseen liittyviä tietoja ja edistää siihen liittyvää verkottumista ja kokemusten ja hyvien toimintamallien vaihtoa EU:n ja kumppanimaiden kesken ja toisaalta kumppanimaiden keskuudessa,

f) osallistuu komission pyynnöstä kumppanimaille annettavan koulutusavun yleisen vaikuttavuuden analysointiin,

- ~~h)~~ ☒ g) ☒ hoitaa ~~tämän asetuksen yleisissä rajoissa~~ hallituksen ja komission sopimia tehtäviä ☒ tämän asetuksen yleisissä rajoissa ☒.

43 artikla

Yleiset säännökset

1. Säätiö on oikeushenkilö. Sillä on kaikissa jäsenvaltioissa laajin kansallisen lainsäädännön mukaan oikeushenkilöillä oleva oikeuskelpoisuus; se voi erityisesti hankkia ja luovuttaa irtainta ja kiinteää omaisuutta sekä esiintyä kantajana tai vastaajana oikeudenkäynneissä. Säätiö ei ole voittoa tavoitteleva toimielin.

2. Säätiön kotipaikka on Torino, Italia.

↓ 1572/98 1 art. 6 kohta (mukautettu)

⇒ uusi

↻ Neuvosto

3. Säätiö huolehtii komission tukemana yhteistyöstä muiden yhteisön elinten, erityisesti Cedefopin, kanssa. ⇒ Säätiö tekee yhteistyötä varsinkin Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskukseen (Cedefopin) kanssa molempien elinten vuosittaiseen toimintasuunnitelmaan liitetyn yhteisen vuosittaisen toimintasuunnitelman puitteissa kummankin elimen toimintojen välisen synergian ➡ ja täydentävyyden ⬅ hyödyntämiseksi. ⇐

↓ 1360/90

~~2. Euroopan tasolla yhteisön toimielinten toimintaan jo osallistuvien työmarkkinaosapuolten ja kansainvälisten, koulutuksen alalla työskentelevien järjestöjen edustajat voivat osallistua säätiön tehtäviin erityisesti 5 artiklan 8 kohdan ja 6 artiklan 1 ja 2 kohdan nojalla.~~

➡ 3a. Euroopan tasolla yhteisön toimielinten toimintaan jo osallistuvien työmarkkinaosapuolten ja kansainvälisten, koulutuksen alalla työskentelevien järjestöjen edustajat voidaan tarvittaessa kutsua osallistumaan säätiön työhön. ⬅

↴ uusi

↻ Neuvosto

4. ↻ [...] ↻ Säätiö kuuluu unionin oikeusasiamiehen hallinnollisen valvonnan piiriin Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 195 artiklassa määrätyn edellytyksin.

5. Säätiö voi tehdä yhteistyösopimuksia muiden sellaisten elinten kanssa, jotka toimivat ↻ [...] ↻ henkisen pääoman kehittämisen alalla EU:ssa ja kansainvälisesti. Hallitus hyväksyy tällaiset sopimukset johtajan esittämän luonnoksen pohjalta sen jälkeen, kun komissio on antanut lausuntonsa. Sopimukseen sisältyvien työjärjestelyjen on oltava yhteisön lainsäädännön mukaisia.

↓ 1648/2003 1 art. 1 kohta (mukautettu)

~~4a~~ artikla

~~Oikeus tutustua asiakirjoihin~~ ☒ Avoimuus ☒

↴ uusi

↻ Neuvosto

1. Säätiö toimii avoimesti ja 2–4 kohdan säännösten mukaisesti.

2. Säätiö julkaisee viipymättä ➤ **kuuden kuukauden kuluessa hallituksen perustamisesta:** ➤

a) säätiön ja sen hallituksen työjärjestyksen,

b) vuosittaisen toimintakertomuksensa.

3. Säätiön hallitus voi ➤ [...] ➤ tarvittaessa valtuuttaa sidosryhmien edustajia osallistumaan säätiön toimielinten kokouksiin tarkkailijoina.

4. Säätiön hallussa oleviin asiakirjoihin sovelletaan asetusta (EY) N:o 1049/2001.

Hallitus vahvistaa kyseisen asetuksen soveltamista koskevat käytännön järjestelyt.

5 artikla

Luottamuksellisuus

1. Säätiö ei saa ilmaista kolmansille osapuolille saamaansa luottamuksellista tietoa, joka on perustellusta syystä pyydetty käsittelemään luottamuksellisena, sanotun kuitenkin rajoittamatta 4 artiklan 4 kohdan soveltamista.
2. Hallituksen jäseniä ja johtajaa koskee Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 287 artiklassa tarkoitettu salassapitovelvollisuus.
3. Säätiön perussäädöksensä mukaisesti keräämiin tietoihin sovelletaan asetusta (EY) N:o 45/2001.

↓ 1648/2003 1 art. 1 kohta (mukautettu)

⇒ uusi

~~1. Säätiön hallussa oleviin asiakirjoihin sovelletaan Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission asiakirjojen saamisesta yleisön tutustuttavaksi 30 päivänä toukokuuta 2001 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EY) N:o 1049/2001¹⁹.~~

~~2. 2. Hallitus vahvistaa asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamista koskevat yksityiskohtaiset käytännön säännöt kuuden kuukauden kuluessa Euroopan koulutussäätiön perustamisesta annetun asetuksen (ETY) N:o 1360/90 muuttamisesta 18 päivänä kesäkuuta 2003 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1648/2003²⁰ voimaantulosta.~~

6 artikla

⊗ Oikeussuojakeinot ⊗

~~3.~~ Päätöksistä, jotka säätiö on tehnyt asetuksen (EY) N:o 1049/2001 8 artiklan soveltamiseksi, voidaan tehdä kantelu Euroopan oikeusasiamiehelle perustamissopimuksen 195 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti tai nostaa kanne Euroopan yhteisöjen tuomioistuimessa perustamissopimuksen 230 artiklassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

¹⁹ ~~EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.~~

²⁰ ~~EYVL L 245, 29.9.2003, s. 22.~~

57 artikla

Hallitus

~~1. Säätiöllä on hallitus, joka muodostuu kunkin jäsenvaltion yhdestä edustajasta ja kolmesta komission edustajasta.~~

~~Yksi varajäsen voi edustaa kutakin hallituksen jäsentä tai olla mukana jäsenen lisäksi; ollessaan mukana jäsenen lisäksi varajäsenellä ei ole äänioikeutta.~~

~~2. Jäsenvaltioiden edustajat nimittää kukin jäsenvaltio.~~

~~Komissio nimittää omat edustajansa.~~

↴ uusi

↻ Neuvosto

↻ [...] ↻ ↻ 1. Säätiöllä on hallitus, jossa on ↻ [...] ↻ ↻ **yksi edustaja kustakin jäsenvaltiosta** ↻ ja ↻ [...] ↻ ↻ **kolme** ↻ komission edustajaa, sekä ↻ [...] ↻ ↻ *kolme Euroopan parlamentin nimeämää asiantuntijaa, jotka eivät äänestä* ↻.

↻ **Lisäksi** ↻ kolme kumppanimaiden edustajaa ↻ **voi osallistua hallituksen kokouksiin tarkkailijoina** ↻.

Jäseniä voivat edustaa varajäsenet, jotka nimetään samanaikaisesti.

↻ **2. Kukin jäsenvaltio ja komissio nimittävät omat edustajansa ja heidän varamiehensä hallitukseen** ↻.

↻ [...] ↻

Komissio nimittää kumppanuusmaiden edustajat ↻ niiden ehdottamien ehdokasluetteloiden ja ehdokkaiden säätiön toiminta-alalta hankkiman kokemuksen ja asiantuntemuksen perusteella ↻.

↻ [...] ↻ ↻ Jäsenvaltiot, *Euroopan parlamentti* ↻ ja komissio ↻ [...] ↻ **pyrkivät naisten ja miesten tasapuoliseen edustukseen hallituksessa.** ↻

↓ 1360/90 (mukautettu)

⇒ uusi

3. Edustajien toimikausi on ~~kolme~~ ⇒ viisi ⇐ vuotta. Sama henkilö voidaan valita uudelleen
⇒ yhden kerran ⇐.

4. Hallituksen puheenjohtajana on yksi komission edustajista. ⇒ Puheenjohtajan toimikausi päättyy,
kun hänen jäsenyytensä hallituksessa päättyy. ⇐ ~~Puheenjohtaja ei äänestä.~~

5. Hallitus vahvistaa työjärjestyksensä.

↓ 1572/98 1 art. 8 kohta (mukautettu)

⇒ Neuvosto

8 artikla

⊠ Äänestyssäännöt ja puheenjohtajan tehtävät ⊠

1. Kullakin jäsenvaltiota ⇒ [...] ⇐ edustavalla hallituksen jäsenellä on yksi ääni. ~~Komission~~
~~edustajilla on yhteisesti yksi ääni.~~ ⇒ Komission edustajilla on yhteisesti yksi ääni. ⇐

⇒ [...] ⇐

↓ 1360/90 (mukautettu)

⇒ uusi

⇒ Neuvosto

Hallitus tekee päätöksensä ⇒ **äänioikeutettujen** kahden kolmasosan enemmistöllä, lukuun ottamatta ~~52~~ ⇒ **ja 3** kohdassa tarkoitettuja tapauksia.

~~5.2.~~ Hallitus vahvistaa ⇒ **äänioikeutettujen** jäsentensä yksimielisellä päätöksellä säätiön kieliä koskevat järjestelyt ottaen huomioon, että on tarpeen taata kaikkien halukkaiden osapuolten osallistuminen säätiön työskentelyyn.

~~6.3.~~ Puheenjohtaja kutsuu hallituksen koolle vähintään ~~2~~ [...] ~~2~~ **kerran** ~~2~~ vuodessa. ~~2~~ [Sen lisäksi kokouksia voidaan kutsua koolle äänioikeutettujen] ~~2~~ jäsenten ~~2~~ [...] ~~2~~ yksinkertaisen ~~2~~ [...] ~~2~~ **yksinkertaisen** ~~2~~ enemmistön pyynnöstä.

Puheenjohtajan on annettava hallitukselle selvitys muista yhteisön toimista, jotka koskevat säätiön työtä, ja siitä, mitä ~~2~~ komissio ~~2~~ ☒ odottaa säätiön toiminnalta ~~2~~ ☒ säätiötä odotetaan seuraavana vuonna.

↓ 1572/98 1 art. 9 kohta

~~7. Hallitus käsittelee komission kanssa alustavan ehdotuksen seuraavan vuoden toimintasuunnitelmaksi säätiön johtajan laatiman luonnoksen pohjalta viimeistään 30 päivänä marraskuuta. Toimintasuunnitelma hyväksytään lopullisesti kunkin varainhoitovuoden alussa kolmivuotissuunnitelman rajoissa. Ohjelmaa voidaan tarvittaessa mukauttaa vuoden aikana saman menettelyn mukaisesti yhteisöjen politiikkojen suuremman tehokkuuden varmistamiseksi.~~

~~Vuosisuunnitelmaan sisältyviin hankkeisiin ja toimiin liitetään arvio välttämättömistä kuluista ja henkilökuntaa ja budjettivaroja koskevista määrärahoista.~~

↓ 1360/90

~~8. Hallitus antaa luvan tarpeen mukaan ja tapaus tapaukselta sellaisten alueittaisten tilapäisten työryhmien perustamiselle, joihin kuuluvat kaikki maat tai järjestöt, jotka osallistuvat kyseisten erilaisten hankkeiden rahoittamiseen, sekä muita, joita asia koskee, mukaan luettuna tarvittaessa työmarkkinaosapuolten edustajat.~~

↓ 1648/2003 1 art. 2 kohta

~~9. Hallitus hyväksyy vuosittaisen kertomuksen säätiön toiminnasta ja toimittaa sen viimeistään 15 päivänä kesäkuuta Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle, Euroopan talous- ja sosiaalikomitealle sekä tilintarkastustuomioistuimelle. Kertomus toimitetaan myös jäsenvaltioille ja tiedoksi avustuskelpoisille maille.~~

~~10. Säätiö toimittaa vuosittain budjettivallan käyttäjälle kaikki tarvittavat tiedot arviointimenettelyjen tuloksista.~~

↴ uusi

9 artikla

Hallituksen toimivalta

Hallituksen tehtävät ja toimivaltuudet ovat seuraavat:

- a) nimittää ja tarvittaessa erottaa säätiön johtaja 10 artiklan 5 kohdan säännösten mukaisesti,
- b) käyttää kurinpitovaltaa johtajaan nähden,

- c) vahvistaa 12 artiklan säännösten mukaisesti säätiön vuosittainen toimintasuunnitelma luonnoksen pohjalta, jonka säätiön johtaja esittää sen jälkeen, kun komissio on antanut lausuntonsa,
- d) laatia vuosittain ennakoarvio säätiön tuloista ja menoista ja toimittaa se komissiolle,
- e) vahvistaa säätiön lopullinen talousarvio ja henkilöstötaulukko, kun 16 artiklan mukainen vuosittainen talousarviomenettely on saatettu loppuun,
- f) vahvistaa säätiön vuotuinen toimintakertomus 13 artiklassa vahvistetun menettelyn mukaisesti ja toimittaa se toimielimille ja jäsenvaltioille,
- g) vahvistaa säätiön työjärjestys luonnoksen pohjalta, jonka johtaja esittää sen jälkeen, kun komissio on antanut lausuntonsa,
- h) vahvistaa 19 artiklassa tarkoitetut säätiöön sovellettavat varainhoitoa koskevat säännökset luonnoksen pohjalta, jonka säätiön johtaja esittää sen jälkeen, kun komissio on antanut lausuntonsa,
- i) vahvistaa menettelyt asetuksen (EY) N:o 1049/2001 soveltamiseksi tämän asetuksen 4 artiklan mukaisesti.

↓ 1360/90

~~6 artikla~~

~~Neuvoa-antava kokous~~

~~1. Säätiöllä on hallituksen nimittämä neuvoa-antava kokous.~~

↓ 1572/98 1 art. 10 kohta

~~Neuvoa-antavan kokouksen jäsenet valitaan koulutusalan ja muiden säätiön työhön liittyvien alojen asiantuntijoiden joukosta siten, että otetaan huomioon tarve taata työmarkkinaosapuolten, komission, koulutusapua tarjoavien kansainvälisten järjestöjen ja avustuskelpoisten maiden edustajien mukaantulo.~~

↓ 1360/90

~~Kustakin jäsenvaltioista, kustakin avustuskelpoisesta maasta ja Euroopan tason työmarkkinaosapuolista valitaan kaksi asiantuntijaa.~~

2. Hallitus pyytää nimitysehdotuksia:

~~jokaiselta jäsenvaltiolta,~~

~~jokaiselta avustuskelpoiselta maalta,~~

~~komissiolta,~~

– ~~Euroopan tason työmarkkinaosapuolilta, jotka ovat jo mukana yhteisön toimielinten toiminnassa ja~~

– ~~asianmukaisilta kansainvälisiltä järjestöiltä.~~

3. Neuvoa antavan kokouksen toimikausi on yleensä kolme vuotta, joskin hallitus tarkastelee tätä aikaa säännöllisin väliajoin.

4. Neuvoa antavan kokouksen tehtävänä on antaa 5 artiklan 7 kohdassa tarkoitettuja, säätiön vuosittaista toimintasuunnitelmaa koskevia lausuntoja hallitukselle joko sen pyynnöstä tai omasta aloitteestaan.

Kaikki lausunnot annetaan tiedoksi hallitukselle.

~~5. Säätiön johtaja toimii neuvoa-antavan kokouksen puheenjohtajana.~~

~~Neuvoa-antava kokous vahvistaa työjärjestyksensä hallituksen suostumuksella.~~

~~6. Puheenjohtaja kutsuu neuvoa-antavan kokouksen koolle kerran vuodessa.~~

710 artikla

Johtaja

↓ 1572/98 1 art. 12 kohta

↻ Neuvosto

1. Hallitus nimittää säätiön johtajan ~~komission ehdotuksesta viisi vuotta kestäväksi kaudeksi.~~

~~Toimikautta voidaan jatkaa yhden kerran enintään viidellä vuodella.~~ ↻ [...] ↻ vähintään kolme

ehdokasta sisältävän ↻ ehdokaslistan perusteella viisi vuotta kestäväksi kaudeksi. Hallituksen

valitsema ehdokas ↻ [...] ↻ ennen nimittämistä ↻ [...] ↻ kutsutaan ↻ antamaan lausuntonsa

Euroopan parlamentin asiaa käsittelevälle valiokunnalle (käsitteleville valiokunnille) ja vastaamaan sen (niiden) jäsenten esittämiin kysymyksiin. ⇐

↴ uusi

➡ Neuvosto

Tämän kauden päättymistä edeltävien yhdeksän kuukauden aikana komissio suorittaa ➡ [...] ➡

➡ **ulkopuolisten asiantuntijoiden esiarvioinnin perusteella arvioinnin, jossa tarkastellaan** ➡
erityisesti

- johtajan tehtävänhoitoa,

- säätiön tehtäviä ja velvoitteita lähivuosina.

Hallitus voi komission ehdotuksesta, ottaen huomioon arviointikertomuksen ja ainoastaan niissä tapauksissa, joissa toimikauden jatkaminen on säätiön tehtävien ja velvoitteiden vuoksi perusteltua, jatkaa johtajan toimikautta kerran enintään kolmella vuodella.

Hallitus ilmoittaa Euroopan parlamentille aikomuksestaan jatkaa johtajan toimikautta. Johtaja voidaan toimikauden päättymistä edeltävän kuukauden aikana kutsua antamaan lausuntonsa Euroopan parlamentin asiaa käsittelevälle valiokunnalle (käsitteleville valiokunnille) ja vastaamaan sen (niiden) jäsenten esittämiin kysymyksiin.

Jos toimikautta ei jatketa, johtaja pysyy tehtävässään seuraajan nimittämiseen asti.

2. Johtajan nimittämisperusteet ovat ansiot ja valmiudet hallinnon ja johtamisen alalla sekä asiantuntemus ja kokemus säätiön toiminta-alalla.

3. Johtaja on säätiön laillinen edustaja.

↓ 1572/98 1 art. 12 kohta (mukautettu)

4. Johtajan ~~on vastuussa~~ ☒ tehtävät ja toimivaltuudet ovat seuraavat ☒ :

~~hallituksen ja kaikkien hallituksen asettamien tilapäisten työryhmien tehtävien valmistelusta ja organisoinnista ja erityisesti säätiön vuosittaisen toimintasuunnitelmaesityksen valmistelusta yhteisön tasolla määritettyjen yleisten suuntaviivojen mukaisesti,~~

~~säätiön päivittäisestä hallinnosta,~~

↓ 1648/2003 1 art. 3 kohta

~~esityksen laatimisesta säätiön tuloja ja menoja koskevaksi ennakkoarvioksi ja säätiön talousarvion toteuttamisesta,~~

↓ 1572/98 1 art. 12 kohta

~~tässä asetuksessa säädettyjen kertomusten valmistelusta ja julkaisemisesta,~~

~~kaikista henkilöstöä koskevista kysymyksistä,~~

~~edellä 3 artiklassa sekä 5 artiklan 7 kohdassa tarkoitetussa toimintasuunnitelmassa määrättyjen tehtävien täytäntöönpanosta,~~

~~hallituksen päätösten ja säätiön toimintaa varten asetettujen suuntaviivojen täytäntöönpanosta.~~

- a) valmistella komission vahvistamien yleisten suuntaviivojen mukaisesti vuosittainen toimintasuunnitelma, ennakoarvio säätiön tuloista ja menoista, säätiön ja sen hallituksen työjärjestykset, säätiön varainhoitoa koskevat säännökset sekä hallituksessa ja mahdollisissa hallituksen koolle kutsumissa tilapäisissä työryhmissä käsiteltävät asiat,
- b) osallistua ilman äänioikeutta hallituksen kokouksiin,
- c) panna täytäntöön hallituksen päätökset,
- d) panna täytäntöön säätiön vuosittainen toimintasuunnitelma ja vastata komission avustuspyyntöihin,
- e) vastata tulojen ja menojen hyväksyjän tehtävistä komission asetuksen (EY, Euratom) N:o 2343/2002 33–42 artiklan mukaisesti,
- f) toteuttaa säätiön talousarviota,
- g) ottaa käyttöön tehokas seurantajärjestelmä, jonka avulla voidaan suorittaa 24 artiklassa tarkoitetut säännölliset arvioinnit, ja valmistella luonnos säätiön vuosittaiseksi toimintakertomukseksi,
- h) esittää mainittu kertomus Euroopan parlamentille,
- i) hoitaa kaikki henkilöstöasiat ja erityisesti käyttää 21 artiklassa tarkoitettua toimivaltaa,
- j) määritellä säätiön organisaatorakenne ja toimittaa se hallituksen hyväksyttäväksi,
- k) edustaa säätiötä Euroopan parlamentissa ja neuvostossa 18 artiklan säännösten mukaisesti.

↓ 1360/90

⇒ uusi

2.5. Johtaja antaa hallinnostaan ⇒ toiminnastaan ⇐ selvityksen hallitukselle ja osallistuu hallituksen kokouksiin ⇒ , joka voi komission ehdotuksesta erottaa johtajan ennen toimikauden päättymistä. ⇐

~~3. Johtaja on säätiön laillinen edustaja.~~

↓ uusi

➡ Neuvosto

11 artikla

Yleinen etu ja riippumattomuus

Hallituksen jäsenet ja johtaja toimivat yleisen edun mukaisesti ja kaikista ulkopuolisista vaikutteista riippumattomasti. Tätä varten he antavat joka vuosi kirjallisen ilmoituksen sitoumuksistaan ja etunäkökohdistaan.

Vuosittainen toimintasuunnitelma

1. Vuosittaisen toimintasuunnitelman on vastattava tämän asetuksen 1 ja 2 artiklassa tarkoitettuja säätiön toiminta-aloja ja tehtäviä.
2. Suunnitelma on laadittava ➤ **monivuotisen työohjelman** ➤ nelivuotissuunnitelman puitteissa yhteistyössä komission yksiköiden kanssa ja niin, että otetaan huomioon ulkosuhteisiin liittyvät painopisteet kyseisten maiden ja alueiden osalta ➤ **ja yhteisössä koulutuksen alalla saadut kokemukset** ➤ .
3. Vuosittaiseen toimintasuunnitelmaan sisältyviin hankkeisiin ja toimiin liitetään arvio välttämättömistä kuluista ja henkilökuntaa ja budjettivaroja koskevista määrärahoista.
4. Johtaja antaa toimintasuunnitelmaesityksen hallitukselle sen jälkeen, kun komissio on antanut siitä lausuntonsa.
5. Hallitus vahvistaa tulevan vuoden toimintasuunnitelmaesityksen viimeistään 30 päivänä marraskuuta. Toimintasuunnitelma hyväksytään lopullisesti kunkin vuoden alussa.
6. Toimintasuunnitelmaa voidaan tarvittaessa mukauttaa vuoden aikana saman menettelyn mukaisesti yhteisöjen politiikkojen paremman tehokkuuden varmistamiseksi.

Vuosittainen toimintakertomus

1. Johtaja raportoi hallitukselle tehtäviensä suorittamisesta vuosittaisella toimintakertomuksella.
 2. Kertomus sisältää taloutta ja hallinnointia koskevat tiedot ja siitä ilmenee, vastaavatko toiminnan tulokset ➤ **vuotuista työohjelmaa ja** ⚬ asetettuja tavoitteita, millaisia riskejä toimintaan liittyy, miten käyttöön asetetut varat on käytetty ja miten sisäinen valvontajärjestelmä on toiminut.
 3. Hallitus laatii analyysin ja arvion edellisen varainhoitovuoden toimintakertomuksesta.
 4. Hallitus hyväksyy johtajan vuosittaisen toimintakertomuksen ja toimittaa sen ja oman analyysinsä ja arvionsa viimeistään 15 päivänä kesäkuuta Euroopan ➤_parlamentin, neuvoston, komission, Euroopan talous- ja sosiaalikomitean sekä tilintarkastustuomioistuimen_⚬ ➤ **toimivaltaisille elimille** ⚬ . Kertomus toimitetaan myös jäsenvaltioille ja tiedoksi kumppanimaille.
- **4 a. Säätiön johtaja esittää säätiön vuosikertomuksen Euroopan parlamentin asianmukaisille valiokunnille ja neuvoston valmisteleville elimille.** ⚬

↓ 1572/98 1 art. 13 kohta

⇒ uusi

§14 artikla

Yhteydet muihin yhteisön toimiin

Komissio varmistaa toimimalla yhteistyössä hallituksen kanssa, ja tarvittaessa asetuksen (ETY) N:o 3906/89 9 artiklassa, asetuksen (Euratom, EY) N:o 1279/96 8 artiklassa ja asetuksen (EY) N:o 1488/96 11 artiklassa tai muussa asiaa koskevassa myöhemmin annetussa säädöksessä säädettyjä menettelyjä noudattaen, säätiön työskentelyn ja muiden yhteisössä ja avustuskelpoisille maille ⇒ kumppanimaille ⇐ annettavan avun yhteydessä toteutettujen yhteisön tason toimien välisen johdonmukaisuuden ja tarvittaessa niiden täydentävyyden ottaen huomioon erityisesti Tempus ohjelman mukaiset toimet sekä muut yhteisön tasolla täytäntöön pannut koulutusta koskevat ohjelmat ja toimet Med-Campus mukaan lukien.

915 artikla

Talousarvio

1. Kaikki säätiön tulot ja menot on arvioitava jokaisen kalenterivuotta vastaavan varainhoitovuoden osalta ja ne kirjataan säätiön talousarvioon, johon sisältyy henkilöstön määrää kuvaava taulukko.
2. Talousarvioon otetut tulot ja menot ovat tasapainossa.
3. Säätiön tuloihin kuuluvat Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon kirjattu avustus, tarjotuista palveluista saadut maksut sekä muista lähteistä tulleet varat, sanotun kuitenkin rajoittamatta muita tuloja.
4. Talousarvioon sisältyvät myös erittelyt ~~avustuskelpoisten maiden~~ ☒ kumppanimaiden ☒ itsensä sitomista varoista hankkeisiin, joita säätiö rahoittaa.

~~1016~~ artikla

Talousarviomenettely

1. Hallitus laatii vuosittain johtajan laatiman esityksen perusteella ennakkoarvion säätiön tuloista ja menoista seuraavaa varainhoitovuotta varten. Hallitus toimittaa tämän ennakkoarvion, johon sisältyy henkilöstötaulukkoa koskeva esitys, komissiolle viimeistään 31 päivänä maaliskuuta.

↓ uusi

2. Komissio tutkii ennakkoarvion ottaen huomioon ulkoisia toimia varten käytettävissä olevien kokonaismäärärahojen ehdotetut rajat ja sisällyttää Euroopan unionin alustavaan talousarvioesitykseen varat, joiden se katsoo olevan välttämättömiä henkilöstötaulukon kannalta, sekä Euroopan unionin yleisestä talousarviosta, jäljempänä 'yleinen talousarvio', otettavan tuen määrän.

~~2.3.~~ Komissio toimittaa ennakoarvion Euroopan unionin yleistä talousarviota koskevan alustavan esityksen yhteydessä Euroopan parlamentille ja neuvostolle, ~~ejäljempänä yhteisesti «'budjettivallan käyttäjä'»).~~

~~3. Komissio tarkastaa ennakoarvion ottaen huomioon avustuskelpoisten maiden ammatillisen koulutuksen ensisijaiset tavoitteet ja näille maille annettavan talousavun yleiset suuntaviivat. Ennakoarvion perusteella komissio sisällyttää arviot, jotka se katsoo henkilöstötaulukon ja yleisestä talousarviosta suoritettavan avustuksen määrän osalta välttämättömiksi, Euroopan unionin yleistä talousarviota koskevaan alustavaan esitykseen ja toimittaa alustavan talousarvioesityksen budjettivallan käyttäjälle perustamissopimuksen 272 artiklan mukaisesti.~~

~~Se vahvistaa tämän perusteella ja avustuskelpoisille maille annettavan talousavun kokonaismääräksi ehdotetuissa rajoissa säätiön talousarviota varten vuosittain varattavan rahoitusosuuden, joka on otettava alustavaan esitykseen Euroopan unionin yleiseksi talousarvioksi.~~

4. Budjettivallan käyttäjä hyväksyy säätiön avustusta koskevat määrärahat.

Budjettivallan käyttäjä vahvistaa säätiön henkilöstötaulukon.

5. Hallitus vahvistaa ~~säätiön~~ talousarvion ⇒ ja henkilöstötaulukon ⇐. ~~Sitä~~ ☒ Niistä ☒ tulee lopullinen ☒ lopulliset ☒, kun Euroopan unionin yleinen talousarvio on lopullisesti vahvistettu. ~~Sitä~~ ⇒ Talousarviota ja henkilöstötaulukkoa ⇐ mukautetaan tarvittaessa vastaavasti.

6. Hallitus ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle mahdollisimman pian aikomuksestaan toteuttaa hankkeita, joilla voi olla huomattavaa taloudellista vaikutusta talousarvion rahoittamiseen, erityisesti kiinteistöihin liittyviä hankkeita kuten kiinteistöjen vuokraus tai hankinta. Hallitus ilmoittaa asiasta komissiolle.

Kun toinen budjettivallan käyttäjä on ilmoittanut aikomuksestaan antaa lausunto, se toimittaa sen hallitukselle kuuden viikon kuluessa hankkeesta ilmoittamisesta.

↓ 1360/90

~~11~~17 artikla

Talousarvion toteuttaminen ja valvonta

~~1. Johtaja toteuttaa säätiön talousarviota.~~

↓ 1648/2003 1 art. 5 kohta (mukautettu)

2.1. Säätiön tilinpitäjä toimittaa alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta komission tilinpitäjälle viimeistään varainhoitovuoden päättymistä seuraavan maaliskuun 1 päivänä. Komission tilinpitäjä konsolidoi toimielinten ja hajautettujen elinten alustavat tilinpäätökset yleisen varainhoitoasetuksen 128 artiklan mukaisesti.

3.2. Komission tilinpitäjä toimittaa säätiön alustavan tilinpäätöksen ja selvityksen varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta tilintarkastustuomioistuimelle viimeistään varainhoitovuoden päättymistä seuraavan maaliskuun 31 päivänä. Kyseinen selvitys varainhoitovuoden talousarvio- ja varainhallinnosta toimitetaan myös Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

↴ uusi

3. Johtaja toteuttaa säätiön talousarviota.

↓ 1648/2003 1 art. 5 kohta (mukautettu)

4. Saatuaan alustavaa tilinpäätöstä koskevat huomautukset, jotka tilintarkastustuomioistuin on laatinut yleisen varainhoitoasetuksen 129 artiklan mukaisesti, johtaja vahvistaa säätiön lopullisen tilinpäätöksen omalla vastuullaan ja toimittaa sen säätiön hallitukselle lausuntoa varten.

5. Hallitus antaa lausunnon säätiön lopullisesta tilinpäätöksestä.

6. Johtaja toimittaa lopullisen tilinpäätöksen ja hallituksen lausunnon Euroopan parlamentille, neuvostolle, komissiolle ja tilintarkastustuomioistuimelle viimeistään varainhoitovuoden päättymistä seuraavan heinäkuun 1 päivänä.

7. Lopullinen tilinpäätös julkaistaan.

8. Johtaja toimittaa tilintarkastustuomioistuimelle vastauksen tämän huomautuksiin viimeistään 30 päivänä syyskuuta. Johtaja toimittaa vastauksen myös hallitukselle.

9. Johtaja antaa Euroopan parlamentille tämän pyynnöstä ~~yleisen~~ varainhoitoasetuksen 146 artiklan 3 kohdan mukaisesti kaikki kyseistä varainhoitovuotta koskevan vastuuvapausmenettelyn sujuvaa toteuttamista varten tarvittavat tiedot.

10. Ennen vuoden N + 2 huhtikuun 30 päivää Euroopan parlamentti myöntää neuvoston määräenemmistöllä antamasta suosituksesta johtajalle vastuuvapauden varainhoitovuoden N talousarvion toteuttamisesta.

↓ uusi

↻ Neuvosto

11. Johtaja toimii tarvittaessa kaikin tavoin vastuuvapauden myöntämistä koskevaan päätökseen liitettyjen huomautusten mukaisesti.

18 artikla

Euroopan parlamentti ja neuvosto

Euroopan parlamentti tai neuvosto voi milloin tahansa ➡ [...] ☹ pyytää johtajan kuultavakseen jostakin säätiön toimintaan liittyvästä aiheesta, sanotun kuitenkin rajoittamatta edellä mainittua valvontaa ja erityisesti talousarvio- ja vastuuvapausmenettelyä.

~~1219~~ artikla

Varainhoitoa koskevat säännökset

1. Hallitus vahvistaa säätiöön sovellettavat varainhoitoa koskevat säännökset komissiota kuultuaan. Säännökset voivat poiketa 19 päivänä marraskuuta 2002 annetusta komission asetuksesta (EY, Euratom) N:o 2343/2002, joka koskee Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta annetun neuvoston asetuksen (EY, Euratom) N:o 1605/2002 185²¹ artiklassa tarkoitettuja elimiä koskevaa varainhoidon puiteasetusta, ainoastaan, jos säätiön toiminta sitä nimenomaisesti vaatii ja jos komissio on antanut siihen etukäteen suostumuksensa.

↕ uusi

↻ Neuvosto

2. Varainhoitoasetuksen 133 artiklan 1 kohdan mukaan säätiö soveltaa komission tilinpitäjän vahvistamia kirjanpitosääntöjä, jotta säätiön tilinpäätös voidaan yhdistää komission tilinpäätökseen.

3. Asetusta (EY) N:o 1073/1999 sovelletaan säätiöön kokonaisuudessaan.

4. Säätiö  noudattaa  [...]  25 päivänä toukokuuta 1999  [...]  tehtyä  toimielinten  välistä sopimusta  [...]  ²²  .  Euroopan  hallitus  toteuttaa tarvittavat toimenpiteet  , joilla helpotetaan  tällaisten  petostentorjuntaviraston suorittamien sisäisten tutkimusten tekemistä.

²¹ ~~EYVL L 357, 31.12.2002, s. 72, ja sen oikaisu EYVL L 2, 7.1.2003, s. 39.~~

²² EYVL L 136, 31.5.1999, s. 15.

↓ 1360/90

~~1320~~ artikla

Erioikeudet ja vapaudet

Euroopan yhteisöjen erioikeuksia ja vapauksia koskevaa pöytäkirjaa sovelletaan säätiöön.

↓ 2063/94 1 art. 8 kohta

⇒ uusi

~~1421~~ artikla

Henkilöstösäännöt

Säätiön henkilöstöön kuuluvat ovat Euroopan yhteisöjen virkamiehiä ja muuta henkilöstöä koskevien asetusten ja säännösten alaisia.

Säätiö käyttää nimittävälle viranomaiselle annettuja valtuuksia henkilöstönsä osalta.

Hallitus antaa yhteisymmärryksessä komission kanssa aiheelliset yksityiskohtaiset soveltamissäännöt ⇒ Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen 110 artiklan ja Euroopan yhteisöjen muuhun henkilöstöön sovellettavien palvelussuhteen ehtojen 127 artiklan säännösten mukaisesti. ⇐

↴ uusi

Hallitus voi antaa säännöksiä, joilla sallitaan kansallisten asiantuntijoiden siirto jäsenvaltioista säätiön määräaikaan palvelukseen.

↓ 1360/90 (mukautettu)

1522 artikla

~~Oikeudellinen~~ Vastuu

1. Säätiön vastuu sopimuksen perusteella määräytyy kyseessä olevaan sopimukseen sovellettavan lain mukaan.
2. Sopimussuhteen ulkopuolisen vastuun perusteella säätiö korvaa säätiön ja työntekijöidensä tehtäväänsä suorittaessaan aiheuttaman vahingon jäsenvaltioiden lainsäädännön yhteisten yleisten periaatteiden mukaisesti.

Euroopan yhteisöjen tuomioistuimella on toimivalta ratkaista tällaisen vahingon korvaamiseen liittyvät kiistat.
3. Säätiön työntekijöiden henkilökohtaisesta vastuusta säätiötä kohtaan säädetään asianomaisissa säätiön henkilöstöön sovellettavissa säännöksissä.

Kolmansien maiden osallistuminen

↓ 1572/98 1 art. 15 kohta (mukautettu)

⇒ uusi

↻ Neuvosto

1. Säätiön toimintaan voivat osallistua maat, jotka eivät ole yhteisön jäsenvaltioita, mutta jotka ovat sitoutuneet yhteisön ja jäsenmaiden kanssa ~~koulutus~~ avun antamiseen ⇒ ↻ ↻ ~~henkisen pääoman kehittämisen~~ [...] ~~alalla~~ ⇐ 1 artiklassa määritetyille ~~avustuskelpoisille mailla~~ ⇒ kumppanimaille ⇐ sellaisten järjestelyiden perusteella, jotka on kirjattava yhteisön ja niiden välisiin sopimuksiin perustamissopimuksen ~~228~~ ⇐ 300 ⇐ artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti.

↓ 1360/90

⇒ uusi

Sopimuksissa yksilöidään erityisesti näiden maiden säätiön työskentelyyn osallistumisen laatu ja laajuus ja osallistumisen yksityiskohtaiset säännöt sekä annetaan rahoitusosuuteen ja henkilöstöön liittyviä määräyksiä. ⇒ Näissä sopimuksissa ei voida määrätä, että kolmansilla mailla olisi äänivaltainen edustus säätiön hallituksessa, eivätkä ne voi sisältää määräyksiä, jotka eivät ole edellä 21 artiklassa tarkoitettujen henkilöstösääntöjen mukaisia. ⇐

2. Kyseisten maiden osallistumisesta ~~5 artiklan 8 kohdassa tarkoitettuihin~~ tilapäisiin työryhmiin voi tarvittaessa päättää hallitus ilman sopimusta.

↓ 1572/98 1 art. 16 kohta (mukautettu)

⇒ uusi

~~1724~~ artikla

~~Valvonta- ja arviointimenettely~~

↓ uusi

1. Varainhoidon puiteasetuksen 25 artiklan 4 kohdan mukaisesti säätiö suorittaa säännöllisesti ennakko- ja jälkiarviointeja toiminnoistaan, jotka edellyttävät merkittävää varainkäyttöä. Hallitukselle on ilmoitettava näiden arviointien tuloksista.

↓ 1572/98 1 art. 16 kohta (mukautettu)

⇒ uusi

↻ Neuvosto

2. Neuvoteltuaan hallituksen kanssa komissio määrää menettelyä säätiön työn aikana saatujen kokemusten valvomiseksi ja arvioimiseksi. ⇒ arvioi neljän vuoden välein tämän asetuksen täytäntöönpanoa sekä säätiön saavuttamia tuloksia ja sen työmenetelmiä käyttämällä vertailukohtina tässä asetuksessa määritellyjä tavoitteita, toimeksiantoa ja tehtäviä. ⇐. ↻ [...] ↻ ↻ Ulkopuoliset asiantuntijat ↻ suorittavat ↻ tämän arvioinnin [...] ↻. Komissio antaa tämän menettelyn ensimmäiset ☒ arvioinnin ☒ tulokset tiedoksi kertomuksessa, jonka se jättää Euroopan parlamentille, neuvostolle ja ☒ Euroopan ☒ talous- ja sosiaalikomitealle ennen 31 päivää joulukuuta 2000 ja sen jälkeen joka kolmas vuosi.

↓ uusi

3. Säätiö toteuttaa kaikki tarvittavat toimenpiteet kaikkien arvioinnissa esille tulleiden ongelmien korjaamiseksi.

↓ 1360/90

1825 artikla

Uudelleentarkastelu

~~Neuvosto tarkastelee uudelleen tätä asetusta komission ehdotuksesta viiden vuoden kuluessa sen voimaantulosta.~~

↴ uusi

Arvioinnin perusteella komissio tekee tarvittaessa ehdotuksen tämän asetuksen säännösten tarkistamiseksi. Jos komissio toteaa, että säätiön olemassaolo ei ole enää perusteltua ottaen huomioon sille asetetut tavoitteet, se voi ehdottaa tämän asetuksen kumoamista.

↓ uusi

26 artikla

Kumoaminen

Kumotaan liitteessä I luetellut neuvoston asetukset (ETY) N:o 1360/90, (EY) N:o 2063/94, (EY) N:o 1572/98 ja (EY) N:o 1648/2003 sekä neuvoston asetuksen (EY) N:o 2666/2000 16 artikla.

Viittauksia kumottuihin asetuksiin pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä II olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

↓ 1360/90 (mukautettu)

⇒ uusi

1927 artikla

⊠ Voimaantulo ⊠

Tämä asetus tulee voimaan ~~seuraavana~~ ⊠ kahdentenakymmenentenä ⊠ päivänä sen jälkeen, ~~kun toimivaltaiset viranomaiset ovat tehneet päätöksen säätien kotipaikasta~~ ²³ ⊠ kun asetus on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⊠ .

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

²³ ~~Tämän asetuksen voimaantulopäivä julkaistaan Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä~~

LIITE I

Kumottu asetus ja sen muutokset

Neuvoston asetus (ETY) N:o 1360/90, annettu 7 päivänä toukokuuta 1990

(EYVL L 131, 23.5.1990, s. 1)

Neuvoston asetus (EY) N:o 2063/94, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1994

(EYVL L 216, 20.8.1994, s. 9)

Neuvoston asetus (EY) N:o 1572/98, annettu 17 päivänä heinäkuuta 1998

(EYVL L 206, 23.7.1998, s. 1)

Neuvoston asetuksen (EY) N:o 2666/2000 16 artikla, asetus annettu 5 päivänä joulukuuta 2000

(OYVL L 306, 7.12.2000, s. 1)

Neuvoston asetus (ETY) N:o 1648/2003, annettu 18 päivänä kesäkuuta 2003

(EYVL L 245, 29.9.2003, s. 22)

LIITE II

Vastaavuustaulukko

Asetus (ETY) N:o 1360/90	Tämä asetus
1 artiklan johdantolause	1 artiklan johdantolause
1 artiklan johdantolauseen loppuosa	—
1 artiklan ensimmäinen–neljäs luetelmakohta	—
1 artiklan toinen virke	—
—	1 artiklan johdantolauseen loppuosa
—	1 artiklan a–c alakohta
—	1 artiklan toinen virke
2 artikla	—
3 artiklan johdantolause	2 artiklan johdantolause
3 artiklan a–g alakohta	—
—	2 artiklan a–f alakohta
3 artiklan h alakohta	2 artiklan g alakohta
4 artiklan 1 kohta	3 artiklan 1 kohta
—	3 artiklan 2 kohta
4 artiklan 3 kohdan ensimmäinen virke	3 artiklan 3 kohdan ensimmäinen virke
—	3 artiklan 3 kohdan toinen virke
4 artiklan 2 kohta	—
—	3 artiklan 4 ja 5 kohta
—	4 artiklan 1–3 kohta
4 a artiklan 1 kohta	4 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta
4 a artiklan 2 kohta	4 artiklan 4 kohdan toinen alakohta
—	5 artikla
4 a artiklan 3 kohta	6 artikla
5 artiklan 1 kohta	7 artiklan 1 kohta
5 artiklan 2 kohta	7 artiklan 2 kohdan ensimmäinen ja toinen alakohta
—	7 artiklan 2 kohdan kolmas ja neljäs alakohta
5 artiklan 3 kohta	7 artiklan 3 kohta
5 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta	7 artiklan 4 kohdan ensimmäinen virke
—	7 artiklan 4 kohdan toinen virke
5 artiklan 4 kohdan toinen alakohta	7 artiklan 5 kohta
5 artiklan 4 kohdan kolmas ja neljäs alakohta	8 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta
—	8 artiklan 1 kohdan toinen alakohta

5 artiklan 4 kohdan viimeinen alakohta 5 artiklan 5 ja 6 kohta 5 artiklan 7–10 kohta — 6 artikla 7 artiklan 1 kohdan ensimmäiset sanat 7 artiklan 1 kohdan ensimmäisen virkkeen loppuosa ja toinen virke — — 7 artiklan 2 kohta 7 artiklan 3 kohta — — — 8 artikla (osittain) 9 artikla 10 artiklan 1 kohta — 10 artiklan 2 kohta 10 artiklan 3 kohta 10 artiklan 4–6 kohta 11 artiklan 1 kohta 11 artiklan 2 ja 3 kohta 11 artiklan 4–10 kohta — — 12 artikla — 13 artikla 14 artikla — 15 artikla 16 artiklan 1 kohta — 16 artiklan 2 kohta —	8 artiklan 1 kohdan viimeinen alakohta 8 artiklan 2 ja 3 kohta — 9 artikla — 10 artiklan 1 kohdan ensimmäiset sanat — 10 artiklan 1 kohdan ensimmäisen virkkeen loppuosa, toinen virke ja toinen, kolmas ja neljäs alakohta 10 artiklan 2 kohta 10 artiklan 5 kohdan ensimmäinen virke 10 artiklan 3 kohta 10 artiklan 4 kohdan a–k alakohta 11 artikla 12 artikla 13 artikla 14 artikla 15 artikla 16 artiklan 1 kohta 16 artiklan 2 kohta 16 artiklan 3 kohta — 16 artiklan 4–6 kohta 17 artiklan 3 kohta 17 artiklan 1 ja 2 kohta 17 artiklan 4–10 kohta 17 artiklan 11 kohta 18 artikla 19 artiklan 1 kohta 19 artiklan 2–4 kohta 20 artikla 21 artiklan ensimmäinen ja toinen virke ja kolmannen virkkeen ensimmäiset sanat 21 artiklan kolmannen virkkeen loppuosa ja viimeinen virke 22 artikla 23 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta ja toisen alakohdan ensimmäinen virke 23 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan viimeinen virke 23 artiklan 2 kohta 24 artiklan 1 kohta
--	--

17 artikla (osittain)	24 artiklan 2 kohta
—	24 artiklan 3 kohta
18 artikla	—
—	25 artikla
—	26 artikla
19 artikla	27 artikla
—	Liite